



Margaret in Kameroen



Nieuwsbrief maart 2018

... van Margaret

Dag lieve lezers,

Anders dan de kop van de nieuwsbrief doet vermoeden, schrijf ik u niet vanuit Kameroen. Sinds begin dit jaar ben ik aan het studeren op Redcliffe College. Hieronder wil ik jullie meer vertellen daarover!

Liefs, Margaret



Dit is een gedeelte van de groep waarmee ik studeer. Niet iedereen staat op de foto, omdat sommige van de studenten in gevoelige landen werken en niet met Bijbelvertaalwerk in verband gebracht mogen worden.

Redcliffe College

Ondertussen zit ik alweer bijna drie maanden in Engeland waar ik in Gloucester studeer aan Redcliffe College. Hier volg ik verschillende vakken waardoor ik straks mijn werk voor Wycliffe beter kan uitvoeren. Twee vakken heb ik ondertussen al afgesloten: Meaning and Communication en Translation. Tijdens deze vakken hebben we verschillende aspecten van het spreken en schrijven van een taal onderzocht.

Het gebruik van een taal is niet zomaar recht door zee; wat iemand bedoelt kan verkeerd begrepen worden door een ander. En het is erg belangrijk om hier rekening mee te houden, vooral bij het vertalen van de Bijbel. Tijdens het vak Translation hebben we geleerd hoe we de Bijbel kunnen vertalen, welke computerprogramma's we kunnen gebruiken, maar ook hoe we rekening kunnen houden met een cultuur in een Bijbelvertaling om zo het begrip van een Bijbelgedeelte te bevorderen. Ik heb voor de eindopdracht van dit vak Spreuken 9 in het Nederlands vertaald.



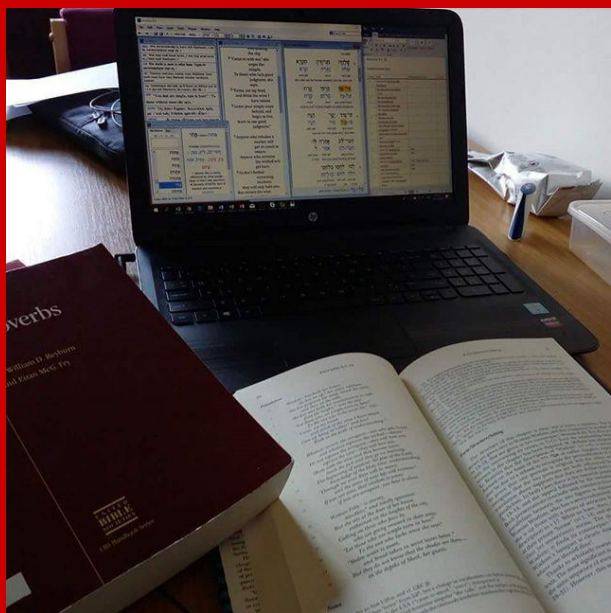
Aan het einde van een lange dag...



Hard werken...

Redcliffe is een geweldige school, met fijne docenten en gezellige studiegenoten, en waar God constant het middelpunt is. Ik vind het super dat ik hier mag studeren. Gezamenlijke studie-uurtjes met flatgenoten maakt zelfs het studeren gezellig. En het is super interessant om van hen te horen waar zij gewerkt hebben en op die manier van hen te leren. In mijn groep zijn we met 18 man, komend uit 10 verschillende landen en werkend in 14 verschillende landen. Heel bijzonder!

Ik hoop tot begin juni aan Redcliffe te blijven studeren. De vakken die nog op het programma staan, zullen ons leren een project te leiden en een goede planning voor Bijbelvertaalwerk te maken. Ook gaan we verder in op hoe een grammatica voor een taal te ontwikkelen die gebruikt kan worden door de vertalers in het vertalen van de Bijbel.



Cameroon

Los van dit alles mis ik Cameroon wel heel erg, en dan vooral mijn man. Want helaas is het nog steeds niet gelukt om een visum voor hem te regelen. Zou u alstublieft kunnen bidden voor een visum voor hem?



Luide werkzaamheden voor het raam van Redcliffe, deed ons verhuizen naar een andere zaal. Het is een super mooi oud gebouw, maar gruwelijk koud. Geen verwarming, dus maar jassen aan en sjaals om.



Zaterdagavond, spelletjesavond.

... van het thuisfront

Dag voor thuisfrontcommissies GZB

Kortgeleden is een deel van de thuisfrontcommissie naar een inspirerende bijeenkomst van de GZB geweest. Er werd aandacht besteed aan drie onderwerpen: communicatie, fondsenwerving en gebed.

Het is goed en mooi om stil te staan bij het feit dat een christelijke gemeente de opdracht heeft zich bewegen naar de wereld. Zo wordt de gemeente een zendende gemeente en 'onze' zendingswerkers geven als onderdeel van de gemeente aan die opdracht gehoor! Zo is het zendingswerk helemaal binnen de gemeente thuis.

Bid- en dankpunten

- Dank voor het onderwijs en de goede sfeer op Redcliffe. Bid dat dit voor Margaret een goede basis zal zijn voor het werk dat zij in de toekomst gaat doen.
- Bid dat Benjy een visum krijgt om toch nog bij Margaret te kunnen wonen op Redcliffe college. Zijn werk is gepauzeerd voor het eerder aangevraagde visum, bid dat hij zich nuttig kan maken en hoopvol blijft.
- Dank voor goed gezelschap en fijne huisgenoten.

Website

Op de website www.vertaalwerkmargaret.com kunt u meer info vinden, eerdere nieuwsbrieven opzoeken en een gift overmaken.

